

## PELAJARAN 2

### Di Kata Buku

#### (ที่อ่านหนังสือ)

### เนื้อหาในบทที่ 2 ประกอบด้วย

1. บทสนทนาระหว่างผู้ซื้อและผู้ขายหนังสือ การถามหาหนังสือที่ต้องการ การแนะนำหนังสืออื่นเพื่อทดแทนหนังสือที่หมดไป เป็นต้น
2. ความรู้เกี่ยวกับไวยากรณ์
  - 2.1 การใช้คำบอกหน้าที่ชนิดบุพบท (Kata sendi nama) เช่น di, ke, dengan, และ untuk เป็นต้น
  - 2.2 การใช้คำบอกหน้าที่ชนิดเชื่อมประโยค (kata hubung) พื้นฐาน เช่น kalau, tetapi และ kerana เป็นต้น
  - 2.3 การใช้คำกริยารูปกรรมวาจก (kata kerja pasif) ชนิด di+kata kerja
3. สำนวนภาษาต่างๆ
4. บทสรุป
5. การประเมินผลท้ายบท

## PELAJARAN 2

### Di Kedai Buku

#### 1. Perbualan

Yusuf: Selamat Petang.

Penjual: Selamat Petang, tuan.

Yusuf: Boleh saya bertanya sedikit, encik?

Penjual: Boleh, tuan.

Yusuf: Saudara bekerja di sinikah?

Penjual: Ya. Saya memang bekerja di sini.

Apa saya boleh menolong tuan?

Yusuf: Ya. Saya sedang mencari Kamus Dewan edisi baru.

Penjual: Itu kamus bahasa Melayu.

Cuba lihat di bahagian B, Bahagian Bahasa.

Yusuf: Ya. Saya sudah mencari di sana, tetapi tidak ada.

Penjual: Ini ada kamus Melayu-Inggeris. Ini kamus Melayu-Perancis. Ini juga kamus Melayu-Cina. Inilah kamus Melayu-Melayu, tetapi bukan Kamus Dewan edisi baru: Kamus Rendah Dewan. Bolehkah tuan Kamus Rendah Dewan?

Yusuf: Sebenarnya, yang saya mencarinya; Kamus Dewan edisi baru.

Penjual: Oh! Di sini ada satu buah tetapi edisi lama, bukan edisi baru. Bolehkah tuan Kamus Dewan edisi lama?

- Yusuf: Tolong cari sekali lagi, ya. Saudara cuba bertanya pengurus saudara; barangkali ada disimpan di tempat lain, atau di stor.
- Penjual: Ya, tuan. Tunggu sebentar.  
Tuan, dia berkata stoknya sudah habis. Kami sudah memesan, agaknya dua minggu lagi, Kamus Dewan akan disampaikan ke kedai ini.
- Yusuf: Wah! dua minggu, lama juga ni.
- Penjual: Prosesnya selalu macam ini, tuan.
- Yusuf: Baiklah. Kalau saya tidak dapatnya di kedai buku lain, saya akan datang lagi.
- Penjual: Baik tuan. Buku-buku yang lain tuan tidak berminatkah?
- Yusuf: Ya. Anak sulung saya hendak buku cerita.
- Penjual: Di sebelah sini tuan. Siapa nama pengarangnya?
- Yusuf: Shahnnon Ahmad.
- Penjual: Oh! Shahnnon Ahmad. Dia salah seorang penulis Melayu yang terkenal.  
Apa nama novelnya?
- Yusuf: Nama novel itu Tok Guru.
- Penjual: Nah, ini dia novelnya.
- Yusuf: Berapa harganya?
- Penjual: Dua belas ringgit, tuan.
- Yusuf: Wah! mahal juga ni.
- Penjual: Ya, tuan. Mahal sedikit kerana sekarang harga kertas sudah naik. Novel ini kertasnya terbaik. Buku macam ini boleh disimpan lama-kelamaan.
- Yusuf: Baik. Saya mahu membeli satu buah dan tolong bungkuskan dengan kertas berwarna-warni untuk dihadiahkan, ya.
- Penjual: Baik, tuan. Tunggu sebentar, ya.  
Sudah tuan. Inilah buku Tok Guru yang sudah dibungkuskan.

Yusuf: Terima kasih. Ini wangnya dua belas ringgit.

Penjual: Terima kasih, tuan.

Yusuf: Sama-sama.

Penjual: Kali yang lain, sila datang lagi, tuan.

Yusuf: Ya. Terima kasih.

### Perkataan baharu dalam pelajaran ini

memang [me-maŋ]	= ว. = แน่นอน, แท้จริง
tolong --- > menolong [mɔ-no-loŋ]	= ก. = ช่วย, ช่วยเหลือ, ช่วยด้วย
cari --- > mencari [mɔn-ʃa-ri]	= ก. = หา, ค้นหา
kamus [ka-mus]	= น. = พจนานุกรม
edisi [e-di-si] = edition (Inggeris)	= น. = รูปเล่มหนังสือที่พิมพ์ออกมา
cuba [ʃu-ba]	= ก. = ลอง..., เชิญชวน หรือขอร้องให้ทำ
lihat [li-hat]	= ก. = เห็น, แลดู, แลเห็น
bahagian [ba-ha-gi-an]	= น. = ส่วน, ภาค, แผนก
benar --- > sebenarnya [sɔ-bɔ-nar-na]	= ว. = ตามความเป็นจริง, ที่จริง
Inggeris [iŋ-gɔ-ri-s]	= อังกฤษ, ภาษาอังกฤษ
Perancis [pɔ-ran-ʃis]	= ฝรั่งเศส, ประเทศฝรั่งเศส
Cina [ʃi-na]	= จีน, ภาษาจีน
urus --- > pengurus [pɔ-ŋu-rus]	= น. = ผู้จัดการ
barangkali [ba-raŋ-ka-li]	= ว. = บางที, อาจ
simpan --- > disimpan [di-sim-pan]	= ก. = ถูกเก็บไว้, ถูกปกปิดไว้
tempat [tɔm-pat]	= น. = ที่/สถานที่
stor [stor] = store (Inggeris)	= น. = ห้องเก็บของ, คลังสินค้า

bentar --- > sebentar [sə-bəntar]	= ว. = สักครู่/ชั่วครู่
kata --- > berkata [bəka-ta]	= ก. = กล่าว/พูด
stok [stok] = stock (Inggris)	= น. = สินค้าที่ส่งเตรียมไว้
pesan --- > memesan [mə-məsan]	= ก. = สั่ง, ชี้แนะ
sampai --- > disampaikan [di-sam-pai-kan]	= ก. = ถูกส่งให้, ถูกนำไปให้
ringgit [riŋ-git]	= น. = มาตรฐานเงินมาเลเซีย
wah [wah]	= อ. = คำอุทานแสดงความประหลาดใจ/พอใจ
proses [pro-ses] = process (Inggris)	= น. = ขั้นตอน, วิธีการ
macam [ma-čam]	= น. = ชนิด, แบบ, ประเภท
minat --- > berminat [bəmi-nat]	= ก. = สนใจ
cerita [čə-ri-ta]	= น. = เรื่องราว, เรื่องอ่านเล่น
karang --- > pengarang [pəŋ-a-raŋ]	= น. = ผู้แต่ง, ผู้ประพันธ์
salah seorang	= น. = คนหนึ่งในจำนวน ... ทั้งหมด
tulis --- > penulis [pə-nu-lis]	= น. = นักเขียน
kenal --- > terkenal [tə-kə-nal]	= ว. = มีชื่อเสียงเด่นเป็นที่รู้จัก
novel [no-vel]	= น. = นวนิยาย
nah [nah]	= คำพูดให้อีกฝ่ายหนึ่งรับของที่เราส่งให้ เช่น นี่คะ / นี่ไงคะ
naik [naik]	= ก. = ขึ้น อาจเป็น ขึ้นรถ, ขึ้นราคา, ขึ้นข้างบน
baik --- > terbaik	= ว. = ดีที่สุด
lama-kelamaan [la-ma-kə-la-ma-an]	= ว. = นานเท่านาน
mahu [ma-hu]	= ก. = ต้องการ
wang [waŋ]	= น. = เงิน

berwarna-warni [bɔr-war-na-war-ni] = ก. = มีหลากสี

hadiah --- > dihadiahkan [di-ha-di-ah-kàn] = ก. = ถูกให้เป็นของขวัญ

## 2. Tatabahasa

ความรู้เกี่ยวกับไวยากรณ์ในบทเรียนนี้จะเป็นเรื่องของการใช้คำบอกหน้าที่ (kata tugas) ชนิดบุพบท (kata sendi nama) ชนิดเชื่อมประโยค (kata hubung) และการใช้คำกริยา รูปกรรมวาจก (kata kerja pasif) ชนิด **di+kata kerja**

2.1 การใช้คำบอกหน้าที่ชนิดบุพบท (sendi nama) คำบุพบทเป็นหน่วยคำหลักใน บุพบทวลี ซึ่งเป็นวลีชนิดหนึ่งที่ปรากฏในภาคแสดงของภาษามลายู คือ ชนิดรูปประโยค นามวลี (ภาคประธาน) ตามด้วยบุพบทวลี (ภาคแสดง) คำบุพบทในบทเรียนนี้ประกอบด้วย **di, ke, dengan** และ **untuk**

**Di** เป็นคำบุพบทที่หมายถึง ที่ใช้กับคำนามที่หมายถึง สถานที่ เป็นการระบุว่า อยู่ที่ไหน และเขียนเว้นวรรคกับคำนามที่ตามมา เช่น

Saya memang bekerja **di sini**. (ผมทำงานอยู่ที่นี้ครับ)

--- barangkali ada disimpan **di tempat lain**, atau **di stor**. (บางทีจะมีที่ถูกเก็บไว้ที่ สถานที่อื่นหรือที่คลังสินค้า)

Beg tangannya terletak **di atas meja**. (กระเป๋าถือของเขาวางอยู่บนโต๊ะ)

**Ke** เป็นคำบุพบทที่หมายถึง ถึง ที่ใช้กับคำนามที่หมายถึง สถานที่ หรือทิศทาง ที่มุ่งไปสู่/มุ่งไปถึง เช่น

Kamus Dewan akan disampaikan **ke kedai ini**.

(พจนานุกรมฉบับของเดวันบาฮาซาจะถูกส่งมาถึงร้านนี้)

Burung-burung itu terbang **ke arah selatan**.

(นกเหล่านั้นบินไปสู่ทิศใต้)

Mereka pulang ke kampung.

(เขาทั้งหลายกลับสู่/กลับไปยังบ้านเกิด)

นอกจากนี้ยังใช้คำบุพบท ke กับคำนามที่หมายถึง เวลา เพื่อระบุเวลา (waktu atau masa) อีกด้วย ดังตัวอย่าง

Ali menunggu temannya di perhentian bus hingga ke petang. (อาลีรอเพื่อนของเขาอยู่ที่ป้ายรอรถประจำทางจนกระทั่งถึงเวลาบ่าย)

Tradisi itu masih kekal hingga ke zaman sekarang.

(ประเพณีนั้นยังคงยืนยงถาวรมาจนกระทั่งถึงยุคปัจจุบัน)

**Dengan** เป็นคำบุพบทที่ใช้กับคำนามที่หมายถึง พร้อมกัน/ร่วมกัน หรือหมายถึงด้วยวิธีใด/อย่างไร หรือหมายถึง ใช้เป็นอุปกรรม์ และแสดงสภาพการเปรียบเทียบที่เหมือนกันหรือคล้ายคลึงกัน ดังตัวอย่าง

Ali pergi ke sekolah dengan ibunya.

(อาลีไปโรงเรียนกับแม่ของเขา) ใช้ในความหมายพร้อมกัน/ร่วมกัน

Berita itu diterimanya dengan perasaan sukacita.

(ข่าวนี้ถูกยอมรับด้วยความรู้สึกยินดี) ใช้ในความหมายด้วยวิธีใด/อย่างไร

Tolong bungkuskan dengan kertas berwarna-warni.

(ช่วยห่อให้ทีด้วยกระดาษสีสวยงาม) ใช้ในความหมายด้วยอุปกรรม์อะไร

Warna bajunya sama biru dengan warna bajuku.

(สีเสื้อของเขาสีฟ้าเหมือนกับสีเสื้อของข้า) ใช้แสดงสภาพการเปรียบเทียบที่เหมือนกัน

**Untuk** เป็นคำบุพบทที่ใช้กับคำนามในความหมาย เพื่อ/สำหรับประโยชน์ต่อ/เพื่อใคร ดังตัวอย่าง

Tolong bungkuskan dengan kertas berwarna-warni untuk dihadiahkan.

(ช่วยห่อด้วยกระดาษสีสวยงามเพื่อ (ถูก)ให้เป็นของขวัญด้วย) ใช้ในความหมายเพื่อประโยชน์แก่.....

ในความหมายเพื่อประโยชน์ต่อ/สำหรับ.... ยังสามารถใช้ bagi แทนได้หรืออีกนัยหนึ่ง untuk และ bagi สามารถใช้แทนที่กันได้ในความหมายของเพื่อประโยชน์ต่อ/สำหรับ.....  
ดังตัวอย่าง

Rumah { untuk } pelajar-pelajar baru sedang dibaiki.  
          { bagi }

(บ้านสำหรับ/เพื่อ นักศึกษาใหม่กำลัง (ถูก) ซ่อมแซม)

แต่ถ้าในความหมายเพื่อ/สำหรับ ที่เฉพาะเจาะจงให้แก่ใครจะใช้ bagi แทน untuk ไม่ได้ ใช้ untuk เท่านั้น ดังตัวอย่าง

Ayah membeli kereta untuk ibu.

(พ่อซื้อรถยนต์สำหรับแม่) เฉพาะเจาะจงให้แม่เท่านั้น ในกรณีนี้ใช้ bagi แทนไม่ได้

2.2 การใช้คำบอกหน้าที่ชนิดเชื่อมประโยค (kata hubung) พื้นฐานอันประกอบด้วย dan, kalau, tetapi และ kerana

kata hubung เป็นคำเชื่อมประโยคหรืออนุประโยคตั้งแต่ 2 ประโยคขึ้นไปให้เป็นประโยคเดียว และเรียกประโยคนั้นว่า ประโยคประสมหรืออนุกรรณประโยค (ayat-majmuk gabungan)

DAN เป็นคำเชื่อมประโยคที่มีข้อความคล้ายตามกัน หรือทำไปด้วยกันดังประโยค

Saya mahu membeli satu buah. (ฉันต้องการซื้อเล่มหนึ่ง)

Tolong bungkuskan dengan kertas berwarna-warni.

ใช้ Dan เชื่อมประโยคทั้งสองให้เป็นประโยคเดียวกัน คือ

Saya mahu membeli satu buah dan tolong bungkuskan dengan kertas berwarna-warni.

Aslina membasuh kain dan ibunya memasak makanan.

(อัสลินาซักผ้าและแม่ของเขาปรุง(หุงต้ม) อาหาร)

**Kalau** เป็นคำเชื่อมประโยคที่เป็นเหตุเป็นผล หรือเป็นเงื่อนไขกัน ดังตัวอย่าง

Saya tidak dapatnya di kedai buku lain.

Saya akan datang lagi.

**Kalau** Saya tidak dapatnya di kedai buku lain, saya akan datang lagi.

(ถ้าฉันไม่ได้รับ/ซื้อไม่ได้ที่ร้านหนังสืออื่นฉันจะกลับ มาอีก)

**Tetapi** เป็นคำเชื่อมประโยคที่มีความขัดแย้งกัน หรือการกระทำที่แตกต่างกัน ดังตัวอย่าง

Inilah Kamus Melayu-Melayu.

Ini bukan Kamus Dewan edisi baru.

Inilah Kamus Melayu-Melayu, **tetapi** bukan Kamus Dewan edisi baru.

(นี่เป็นพจนานุกรมภาษามลายูเป็นมลายูแต่ ไม่ใช่พจนานุกรมเดวันฉบับพิมพ์ใหม่)

**Kerana** เป็นคำเชื่อมประโยคที่ข้อความหนึ่งเป็นเหตุเป็นผลกัน โดยมีข้อความหนึ่งเป็นสาเหตุ และอีกข้อความหนึ่งเป็นผลอันเนื่องมาจากสาเหตุนั้น ดังตัวอย่าง

Harganya mahal sedikit.

Sekarang harga kertas sudah naik.

Harganya mahal sedikit **kerana** sekarang harga kertas sudah naik.

(ราคาของมันแพงสักหน่อยเพราะว่าขณะนี้ราคากระดาษขึ้นแล้ว/ขณะนี้ราคากระดาษขึ้นราคาแล้ว)

2.3 การใช้คำกริยา **pasif** (กรรมวาจก) หรือ **kata kerja pasif** ชนิด **di+kata kerja** เช่น **disimpan, disampaikan, dihadiahkan** และ **dibungkuskan** ในภาษามลายูประธาน หรือนามวลี (FN) ที่แสดงการกระทำด้วยตนเองไม่ได้ต้องใช้กริยากรรมวาจก ซึ่งมีอยู่หลายชนิด แต่ในที่นี้จะกล่าวถึงกรณีที่มีได้ระบุผู้กระทำ หรือผู้กระทำเป็นสรรพนามบุรุษที่ 3 ดังตัวอย่าง

Surat itu ditulis oleh kawan saya. (จดหมายฉบับนั้น (ถูก) เขียนโดยเพื่อนของฉัน)

Adik diberikan sebuah buku oleh gurunya.

(น้อง (ถูก) ให้นำหนังสือเล่มหนึ่งโดยครูของเขา)

Barangkali ada disimpan di tempat lain.

(บางทีจะมี (ถูก) เก็บไว้ที่สถานที่อื่น)

### 3. สำนวนภาษา (Simpulan Bahasa)

3.1 **Hidung Tinggi** [hi-dun-tiŋ-gi] หมายถึง คนที่ขโส เย่อหยิ่ง จองหอง อวดดี ทะนง  
ดั่งตัวอย่าง

Walaupun kita orang berada, kita tidak harus bersikap **hidung tinggi**.

(ถึงแม้ว่าเราเป็นคนมีฐานะ เราก็ไม่ควรมีนิสัยเย่อหยิ่งจองหอง)

3.2 **Hitam Putih** [hi-tam-pu-tih] หมายถึง สัญญาที่เขียนเป็นลายลักษณ์อักษร หรือ  
สถานการณ์ตามความเป็นจริง หรือคำสั่งที่เป็นลายลักษณ์อักษรและมีผู้ลงนาม  
ดั่งตัวอย่าง

Zaman sekarang mesti dibuat secara **hitam putih** dalam sesuatu perjanjian yang penting.

(ยุคสมัยนี้ต้องทำสัญญาเป็นลายลักษณ์อักษรในสัญญาใดๆ ที่สำคัญ)

3.3 **Hati-Hati** [ha-ti-pa-ti] หมายถึง ระมัดระวัง ไตร่ตรอง รอบคอบ ดั่งตัวอย่าง

Anda harus **berhati-hati** apabila melintas jalan.

(คุณควรระมัดระวังเวลาข้ามถนน)

3.4 **Harga Diri** [har-ga-di-ri] หมายถึง ชื่อเสียงหรือศักดิ์ศรีของตนเอง การรักษาชื่อเสียง  
หรือศักดิ์ศรีของตนเอง ดั่งตัวอย่าง

Jagalah **harga diri** anda agar dihormati masyarakat.

(คุณควรรักษาชื่อเสียงของตัวเองเพื่อให้เป็นที่นับถือของสังคม)

#### 4. บทสรุป

ในบทที่ 2 นี้ เป็นบทสนทนาของการเลือกหาหนังสือที่ต้องการระหว่างผู้ซื้อและผู้ขาย ตลอดจนการทบทวนไวยากรณ์ของการใช้คำบุพบทพื้นฐานที่เคยเรียนมาบ้างแล้วใน ML 101 และการเรียนรู้ไวยากรณ์ของประโยคอนุกรมประโยค (ayat gabungan) และกริยากรรมวางก (kata kerja pasif) ชนิด di+kata kerja และจำนวนเพิ่มเติม

#### 5. การประเมินผลท้ายบท

5.1 Terjemahkan perbualan bahasa Malaysia dalam judul 1 ke dalam bahasa Thai (ให้แปลบทสนทนาภาษามาเลเซียในข้อ 1 ให้เป็นภาษาไทย)

5.2 Isikan tempat kosong dengan kata sendi nama yang diberikan yang berikut (ให้เติมคำลงในช่องว่างด้วยคำบุพบทที่กำหนดให้ต่อไปนี้)

di, ke, dengan, untuk

5.2.1 Susila tinggal \_\_\_\_\_ Yala.

5.2.2 Ramdan akan pulang \_\_\_\_\_ kampung minggu hadapan.

5.2.3 Dia datang ke sekolah \_\_\_\_\_ bas.

5.2.4 Ayah membeli sehelai baju \_\_\_\_\_ ibu.

5.2.5 Fatimah memotong roti \_\_\_\_\_ pisau.

5.3 Gabungkan ayat-ayat berikut menjadi ayat gabungan dengan menggunakan kata hubung yang diberikan (ให้เชื่อมประโยคต่อไปนี้ให้เป็นอนุกรมประโยคโดยใช้คำเชื่อมที่กำหนดให้)

dan, kalau, tetapi, kerana

5.3.1 a) Saya akan ke hospital petang ini.

b) Hasnah akan ke hospital petang ini.

- 5.3.2 a) Halim tidak pergi ke sekolah.  
b) Halim sakit kaki.
- 5.3.3 a) Ahmad kurus.  
b) Adiknya gemuk.
- 5.3.4 a) Petang ini tidak hujan.  
b) saya akan pergi ke rumah kawan.
- 5.3.5 a) Dia berjalan kaki ke sekolah.  
b) Dia berjalan kaki ke kedai buku.

## Jawapan Pelajaran 2

### เฉลยคำตอบ ข้อ 5.1

ยูซุฟ: สวัสดีครับ (ตอนบ่าย)

ผู้ขาย: สวัสดีครับ ท่าน

ยูซุฟ: ผมขอถามอะไรเล็กน้อยจะได้ไหมคุณ

ผู้ขาย: ได้ครับท่าน

ยูซุฟ: คุณทำงานอยู่ที่นี้ใช่ไหม

ผู้ขาย: ครับ ผมทำงานอยู่ที่นี้ครับ

มีอะไรให้ผมรับใช้ (ช่วยเหลือ) ท่านได้บ้างครับ

ยูซุฟ: มีสิ ผมกำลังหาพจนานุกรมฉบับของเดวิดบาสซาซาเล่มใหม่

ผู้ขาย: นั่นเป็นพจนานุกรมภาษามลายู

ลองดูที่แผนก B เป็นแผนกภาษาครับ

ยูซุฟ: ใช่ ผมไปหาที่นั่นแล้ว แต่ไม่มี

ผู้ขาย: นี่เป็นพจนานุกรมภาษามลายู-ภาษาอังกฤษ นี่เป็นพจนานุกรมภาษามลายู-ฝรั่งเศส  
นี่ก็พจนานุกรมภาษามลายู-จีน นี่เองพจนานุกรมภาษามลายู-มลายู แต่ไม่ใช่ฉบับ

ที่พิมพ์ใหม่ เป็นพจนานุกรมฉบับเก่าของเดวันฯ ใช้ได้ไหมครับท่าน

พจนานุกรมฉบับเก่าของเดวัน

ยูซุฟ: ที่จริงแล้ว ที่ผมกำลังหาอยู่นี้จะเป็นพจนานุกรมของเดวันฯ ฉบับพิมพ์ใหม่

ผู้ขาย: อ้อ! นี่มีอยู่เล่มหนึ่งแต่เป็นฉบับที่พิมพ์เก่า ไม่ใช่ฉบับที่พิมพ์ใหม่ ได้ไหมครับ  
ท่านพจนานุกรมเดวันฯ ฉบับที่พิมพ์เก่า

ยูซุฟ: เอ้อ! ช่วยหาให้อีกสักทีเถอะ คุณลองถามผู้จัดการของคุณดู บางทีอาจมี (ถูก)  
เก็บไว้ที่อื่นอีก หรืออยู่ที่คลังสินค้า

ผู้ขาย: ครับท่าน รอสักครู่ นะครับ

ท่านครับ เขาบอกว่าสินค้าที่สั่งเตรียมไว้หมดแล้ว ครับท่าน เราได้ส่งไปแล้ว  
คงอีกราว 2 สัปดาห์ พจนานุกรมเดวันฯ จะ (ถูก) ส่งมายังร้านนี้ครับ

ยูซุฟ: อืม! สองอาทิตย์เชียวหรือนานเหมือนกันนี่

ผู้ขาย: ขั้นตอนของมันมักจะเป็นอย่างนี้ละครับท่าน

ยูซุฟ: ค่ะ ถ้าผมหาจากที่อื่นไม่ได้ผมจะกลับมาที่นี่อีกครั้งหนึ่ง

ผู้ขาย: ได้ครับท่าน หนังสืออื่นๆ ท่านไม่สนใจรีครับ

ยูซุฟ: อ้อ! ลูกคนโตของผมเขาต้องการหนังสือเรื่องอ่านเล่น

ผู้ขาย: อยู่ด้านนี้ครับท่าน ผู้แต่งชื่ออะไรครับท่าน

ยูซุฟ: Shahnon Ahmad (ซาฮ์นัน อาห์หมัด)

ผู้ขาย: อ้อ Shahnon Ahmad เขาเป็นหนึ่งในนักเขียนมลายูผู้มีชื่อเสียงเป็นที่รู้จัก  
นวนิยายของเขาชื่ออะไรครับท่าน

ยูซุฟ: ชื่อนวนิยายนั้นก็คือ Tok Guru (โต๊ะ กูรู)

ผู้ขาย: นี่ครับท่านนวนิยาย

ยูซุฟ: ราคาเท่าไรกัน

ผู้ขาย: 12 ริงกิตครับท่าน

ยูซุฟ: โอ้โฮ แพงเหมือนกันนะนี่

ผู้ขาย: ครับท่าน ราคาแพงสักหน่อยเพราะว่าขณะนี้กระดาษขึ้นราคา นวนิยายนี้(ใช้) กระดาษดีที่สุด หนังสือประเภทนี้สามารถ (ถูก) เก็บไว้ได้นานครับ

ยูซุฟ: อ้อขังเงินหรือ ผมต้องการซื้อสักเล่มหนึ่งและช่วยห่อด้วยกระดาษที่สวยงามๆ สำหรับ เป็นของขวัญด้วย

ผู้ขาย: ได้ครับท่าน รอสักครู่ นะครับ

เสร็จแล้วครับท่าน นี่ครับหนังสือ Tok Guru ที่(ถูก) ห่อเสร็จแล้วครับ

ยูซุฟ: ขอบคุณ นี่เงินค่าหนังสือ 12 ริงกิต

ผู้ขาย: ขอบคุณครับท่าน

ยูซุฟ: เช่นเดียวกัน

ผู้ขาย: ครั้งหน้า (อื่น) เชิญมา(ที่ร้าน)นี้อีกนะครับท่าน

ยูซุฟ: ครับ ขอบคุณ

### เฉลยคำตอบข้อ 5.2

5.2.1 di

5.2.2 ke

5.2.3 dengan

5.2.4 untuk

5.2.5 dengan

### เฉลยคำตอบข้อ 5.3

5.3.1 Saya dan Hasnah akan ke hospital petang ini.

5.3.2 Halim Tidak pergi ke sekolah kerana sakit kaki.

5.3.3 Ahmad kurus tetapi adiknya gemuk.

5.3.4 Kalau petang ini tidak hujan, saya akan pergi ke rumah kawan.

5.3.5 Dia berjalan kaki ke sekolah dan kedai buku.